

Antonio Vivaldi (1678 – 1741)

Laetatus sum (RV 607)

<u>PSALMI 121 – BIBLIA SACRA VULGATA</u>	<u>PSALM 121 – ENGLISH ¹</u>	<u>PSALM 122 – DEUTSCH ²</u>
<i>Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus.</i>	I rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord.	Ich freute mich, als man mir sagte: «Zum Haus des Herrn wollen wir pilgern.»
<i>Stantes erant pedes nostri in atriis tuis, Jerusalem.</i>	Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.	Schon stehen wir in deinen Toren, Jerusalem:
<i>Jerusalem, quae aedificatur ut civitas, cujus participatio ejus in idipsum.</i>	Jerusalem, which is built as a city, which is compact together.	Jerusalem, du starke Stadt, dicht gebaut und fest gefügt.
<i>Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini: testimonium Israel, ad confitendum nomini Domini.</i>	For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.	Dorthin ziehen die Stämme hinauf, die Stämme des Herrn, wie es Israel geboten ist, den Namen des Herrn zu preisen.
<i>Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes super domum David.</i>	Because their seats have sat in judgment, seats upon the house of David.	Denn dort stehen Throne bereit für das Gericht, die Throne des Hauses David.
<i>Rogate quae ad pacem sunt Jerusalem, et abundantia diligentibus te.</i>	Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance for them that love thee.	Erbittet für Jerusalem Frieden! Wer dich liebt, sei in dir geborgen.
<i>Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.</i>	Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.	Friede wohne in deinen Mauern, in deinen Häusern Geborgenheit.
<i>Propter fratres meos et proximos meos, loquebar pacem de te.</i>	For the sake of my brethren, and of my neighbours, I spoke peace of thee.	Wegen meiner Brüder und Freunde will ich sagen: In dir sei Friede.
<i>Propter domum Domini Dei nostri, quaesivi bona tibi.</i>	Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.	Wegen des Hauses des Herrn, unseres Gottes, will ich dir Glück erfliehen.
<u>GLORIA PATRI</u>		
<i>Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum, amen.</i>	Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now, and ever shall be, world without end. Amen.	Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

¹ English version: Douay-Rheims version Bible (1899 version, USA) translated from the Latin-Vulgate text.

² Die Bibel in der Einheitsübersetzung